

## Commission paritaire du spectacle

Convention collective du travail du 1er juillet 1999

Conditions de travail et de rémunération pour musiciens.

### Article 1er.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui occupent des musiciens **et/ou** des chanteurs directement ou via un intermédiaire, et à leurs travailleurs, ressortissants à la commission paritaire du spectacle.

Pour les entreprises dont l'activité principale relève du champ de compétence d'une autre Commission paritaire, seules les dispositions de la présente convention collective de travail relatives aux musiciens et chanteurs sont d'application.

Elle ne s'applique pas aux entreprises ressortissantes à la Convention Collective de travail des Arts de la Scène du 19 janvier 1999 (CAO **podiumkunsten afgesloten op 19 januari 1999**) enregistrée au Ministère de l'Emploi et du Travail sous le N° 50362/CO. Elle ne s'applique pas aux entreprises qui sont subventionnées par la Communauté Française dans le secteur de l'art dramatique ni à l'Opéra Royal de Wallonie

Par 'travailleurs' on entend: les ouvriers et employés masculins et féminins.

### Article 2.

Les dispositions de la présente convention collective de travail fixent les règles générales applicables à tous les travailleurs et ne visent qu'à déterminer les conditions minimales, laissant aux parties la liberté de convenir des conditions plus avantageuses.

Elles ne peuvent porter atteinte aux dispositions plus favorables aux travailleurs, là où semblable situation existe.

### Article 3.

En principe deux types de contrats d'embauché sont appliqués: le contrat de travail à durée indéterminée et le contrat de travail à durée déterminée. Le contrat de travail pour un travail nettement défini ne sera utilisé que pour des oeuvres d'auteurs artistiques (scénographie, **composition**,...)

### Article 4.

Le paiement des salaires s'effectuera au plus tard le septième **jour-calendrier** ou le quatrième jour ouvrable suivant le dernier jour ouvrable de chaque mois au cours duquel des prestations ont été accomplies.

Pour les contrats de travail de moins d'un mois, le paiement s'effectue au plus tard au premier jour de paiement, fixé conformément au premier alinéa du présent article, suivant la date de fin de la prestation.

## Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 1999

Loon en **arbeidsvoorwaarden** voor musici.

### Artikel 1.

Deze **collectieve** arbeidsovereenkomst is van toepassing op werkgevers die musici **en/of** zangers **rechtstreeks** of via een **tussenpersoon** in dienst **nemen** en op **hun** werknemers, die **ressorteren** onder het Paritair Comité voor het **vermakelijkheidsbedrijf**.

Voor ondernemingen **waarvan** de **hoofdactiviteit valt** onder de werkingssfeer van een ander Paritair Comité, gelden **enkel** de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst die betrekking **hebben** op de musici en de zangers.

Ze is niet van toepassing op ondernemingen die **vallen** onder het **toepassingsgebied** van de Collectieve Arbeidsovereenkomst Podiumkunsten afgesloten op 19 januari 1999 en **geregistreerd** bij het **Ministerie** van Tewerkstelling en **Arbeid** onder het **nummer** 50362/CO. Zij is **bovendien** niet van toepassing op ondernemingen die gesubsidieerd worden **door** de Franse Gemeenschap in de sector van de dramatische **kunst**, **noch** op de **Koninklijke** Opéra van Wallonie.

Onder 'werknemers' wordt **verstaan**: de **mannelijke** en vrouwelijke **arbeiders** en bedienden.

### Artikel 2.

De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst stellen de algemene regelen vast **welke** van toepassing zijn op al de werknemers en **beogen slechts minimumvoorwaarden** te **bepalen**, **terwijl** aan de **partijen** de **vrijheid** wordt gelaten **gunstiger voorwaarden** overeen te **komen**.

Zij mogen geen **afbreuk** doen aan de bepalingen welke voor de werknemers gunstiger zijn, daar waar dergelijke **toestand bestaat**.

### Artikel 3.

In principe worden **twee soorten aanwervingcontracten** toegepast: de arbeidsovereenkomst voor **onbepaalde** duur en de arbeidsovereenkomst voor van **bepaalde** duur. De arbeidsovereenkomst voor een **bepaald** werk **zal** slechts **gebruikt** worden voor werken van **artistieke** auteurs (**scenografie, compositie**,...)

### Artikel 4.

De **betaling** van het **loon** zal ten laatste **gebeuren** op de zevende kalenderdag of de vierde werkdag volgend op de laatste werkdag van **elke maand waarin prestaties** werden geleverd.

Voor de **arbeidsovereenkomsten** van **minder** dan een maand, **gebeurt** de betaling uiterlijk de eerste **betaaldag**, vastgesteld **overeenkomstig** het eerste **lid** van dit **artikel**, die **volgt** op de **datum** waarop de **dienstbetrekking eindigt**.

TERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. |  
19-07-1999 | 20-12-1999

53.396

100/304

### Article 5.

Lorsqu'un contrat de travail à durée déterminée coïncide avec la durée d'une **saison**, il est communiqué au travailleur, au plus tard au 1er avril de la saison en cours si le contrat est renouvelé ou non. Si cette notification n'a pas **lieu**, le contrat de travail prend fin automatiquement au terme du délai convenu.

### Article 6.

Pour éviter des problèmes en matière d'exécution du contrat de travail, il est indiqué que le travailleur avise **l'employeur**, avant la signature du contrat de travail, de tous les engagements vis-à-vis de tiers en matière d'emploi, qui peuvent entraver une exécution correcte du contrat de travail.

Il peut être imposé d'autres prestations que celles visées dans le contrat pour autant qu'elles soient **conciliables** avec les aptitudes professionnelles du travailleur et pour autant que cette modification ne procure aucun dommage matériel ou moral à ce dernier.

Un travailleur déjà sous les liens d'un contrat de travail doit obtenir l'accord écrit de l'employeur pour tout engagement éventuel qu'il entend contracter avec des tiers en matière d'emploi qui serait **incompatible** avec les temps de travail convenus.

### Article 7.

#### § 1

La présente convention collective de travail fixe les échelles **barémiques minima** des travailleurs qui sont recrutés par service ainsi que des travailleurs qui sont recrutés sur la base d'un salaire mensuel.

Les travailleurs qui accomplissent des prestations de travail pendant moins de 54 jours sur une période de trois mois, peuvent être recrutés par service, pour autant qu'ils n'accomplissent pas des prestations pendant plus de 4 semaines consécutives durant cette période de trois mois. S'ils accomplissent des prestations de travail pendant plus de 54 jours sur une période de trois mois ou s'ils travaillent plus de 4 semaines consécutives, ils sont recrutés automatiquement sur la base d'un salaire mensuel. Il va de soi que les contractants sont libres de prévoir des barèmes supérieurs.

#### § 2

Sont d'application pour les travailleurs qui sont recrutés par service, les barèmes établis en annexe. **1.** Les barèmes concernent le salaire pour un seul service. Un service est une période de 3 heures 30 minutes pour une répétition ou une représentation, en ce compris une pause obligatoire de 30 minutes. Pour le paiement, on partira du principe que chaque premier service commencé compte pour au moins un service.

#### § 3

Pour les travailleurs qui, conformément au 1er paragraphe de cet article, sont engagés avec un salaire mensuel, les barèmes

### Artikel 5.

Wanneer een **arbeidsovereenkomst** van **bepaalde duur overeenstemt** met de duur van een **seizoen**, dan **wordt uiterlijk** op 1 april van het lopende seizoen **aande** werknemer **meegedeeld** of de **overeenkomst** al **dan niet vernieuwd** wordt. Wordt dit niet **meegedeeld**, **dan loopt** de arbeidsovereenkomst **automatisch af** na de **overeengekomen termijn**.

### Artikel 6.

Om **problemen** te **vermijden** bij de **uitvoering** van de arbeidsovereenkomst is het **aangewezen** dat de werknemer **vóór** de **ondertekening** van de **arbeidsovereenkomst**, de **werkgever** op de **hoogte stelt** van **alle verbintenissen** met derden op het gebied van **tewerkstelling**, die **een** correcte uitvoering van de arbeidsovereenkomst **kan verhinderen**.

Er **kunnen enkel** andere **prestaties** worden **opgeçragen** dan deze **vermeld** in de arbeidsovereenkomst, indien zij verenigbaar zijn met de **beroepsbekwaamheden** van de werknemer en **voor** zover deze **wijziging** hem **geen** **materieel** of **moreel** nadeel **berokkent**.

Een werknemer die al met een **arbeidsovereenkomst** in **dienst** is, **moet schriftelijktoestemming** krijgen van de werkgever voor **alle eventuele verbintenissen** die hij met derden **wil** aangaan op het gebied van **tewerkstelling** die onverenigbaar zijn met de overeengekomen **arbeidstijden**.

### Artikel 7.

#### § 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst **legt** de **minimum** weddenshelen **vast** voor de **werknemers** die per dienst worden **aangeworven** en voor de werknemers die worden **aangeworven** met een **maandloon**.  
Werknemers die in een periode van **drie maand minder dan** 54 dagen **arbeidsprestaties leveren**, kunnen worden aangeworven per **dienst**, **voorzover** er in deze periode niet meer dan 4 opeenvolgende weken **gepresteerd worden**.  
Wanneer binnen een periode van 3 **maanden meer dan** 54 dagen **gepresteerd** worden of **wanneer minstens 4** opeenvolgende weken prestaties **geleverd worden**, worden zij automatisch aangeworven met een **maandloon**. Het spreekt voor zich dat de **contractanten vrij** zijn **hogere barema's** te **voorzien**.

#### § 2

Voor de werknemers die per dienst worden **aangeworven**, gelden de barema's die voorzien zijn in bijlage 1. De barema's **betreffen** het **loon** voor één dienst. Een dienst is een aaneengesloten periode van 3 **uur** en 30 **minuten** voor een repetitie of een uitvoering, met **inbegrip van een verplichte pauze** van 30 minuten. Bij de **betaling** van het **loon** wordt **ervan** uitgegaan dat **elke eerste begomen dienst** **telt** voor minstens één dienst.

#### § 3

Voor de werknemers die, **overeenkomstig** § 1 **vandit artikel**, worden aangeworven met een **maandloon**, geldea de

de l'annexe 2 s'appliquent. Il va de soi que les contractants sont libres de prévoir des barèmes supérieurs.

#### 1. Groupe salarial A

Musiciens, chanteurs et autres artistes de spectacle, à l'exception des chanteurs repris dans le groupe salarial C+. Créateurs

#### 2. Groupe salarial B

1. responsable technique: est responsable au niveau technique du déroulement pratique de la représentation musicale
2. Personnel administratif chargé de la coordination des missions administratives avec responsabilité finale

#### 3. Groupe salarial C

Personnel **administratif** d'exécution

Techniciens

#### 4. Groupe salariale C+

1. Les travailleurs visés au groupe salarial C ayant une formation spécifique
2. Les travailleurs visés au groupe salarial C ayant une ancienneté minimum de 4 ans qui peuvent être assimilés, en raison de leur aptitude, à ceux du groupe salarial C+ 1.
3. Choristes, c'est-à-dire les chanteurs qui ont un rôle de soutien ou collectif dans la représentation musicale.

#### 5. Groupe salarial D

Personnel d'entretien

Portiers

Personnel de salle

En cas de prestation d'un mois de travail incomplet par des travailleurs qui sont recrutés sur la base d'un salaire mensuel, chaque jour de travail est rémunéré au taux de 1/21<sup>e</sup> du salaire mensuel.

#### §4 Insertion dans les barèmes

Pour l'insertion dans les barèmes, tel que prévu pour les contrats de travail à durée indéterminée ou déterminée, est prise en compte l'ancienneté acquise dans des organisations du secteur de la musique professionnelle ou dans des organisations comparables et constituée sur la base de contrats de travail à durée indéterminée et déterminée. Les prestations de travail accomplies dans la même qualification professionnelle en dehors du secteur de la musique professionnelle, sous quel que statut que ce soit, sont également prises en compte pour la détermination de l'ancienneté.

Des contrats de travail de durée déterminée, conclus dans une période d'une saison, et qui au total, ne dépassent pas une durée de trois mois, sont pris en compte pour la fixation de l'ancienneté à concurrence de leur durée effective.

Des contrats de travail à durée déterminée, conclus dans une période d'une saison qui, au total ont une durée de 3 mois minimum à 6 mois maximum, sont considérés comme des contrats de travail de 6 mois pour la fixation de l'ancienneté.

Des contrats de travail à durée déterminée, conclus dans une période d'une saison qui, au total ont une durée de 6 mois

barema's van bijlage 2.

Het **spreekt** voor **zich** dat de **contractanten vrij** zijn hogere barema's te voorzien.

#### 1. Loongroep A

**Musici**, zangers en andere **podiumartiesten**, met **uitzondering** van de zangers **vermeld** bij loongroep C+.

#### Ontwerpers

#### 2. Loongroep B

1. Technisch **verantwoordelijke**: is **verantwoordelijk** voor het **praktische verloop** van de muziekuitvoering op technisch gebied
2. Administratief personeel voor **coördinatie** van **administratieve** opdrachten met **eindverantwoordelijkheid**.

#### 3. Loongroep C

Administratief personeel met **uitvoerende taak**

**Technici**

#### 4. Loongroep C+

1. De werknemers genoemd in loongroep C met een **specifieke** opleiding
2. De werknemers genoemd in loongroep C met minimum 4 jaar anciënniteit, die **omwille** van hun **bekwaamheid** kunnen gelijkgesteld worden met deze van loongroep C+1.
3. **Koorzangers**, d.w.z. zangers die in de muziekuitvoering een ondersteunende of **collectieve functie hebben**.

#### 5. Loongroep D

Onderhoudspersoneel

Portiers

Zaalpersoneel

Voor een onvolledige **maand** werk **door** werknemers die zijn **aangeworven** met een maandloon, wordt iedere werkdag voor 1/21<sup>e</sup> van het maandloon **bezoldigd**.

#### §4 Inschaling in de barema's

Voor de **inschaling** in de barema's **zoals** voorzien voor de **arbeidsovereenkomsten** van **onbepaalde** en **bepaalde** duur wordt anciënniteit **verworven** in **organisaties uit** de **sector** van de professionele muziek of in **vergelijkbare organisaties** en **opgebouwd** op basis van arbeidsovereenkomsten van onbepaalde en bepaalde duur. De **arbeidsprestaties** geleverd in **eenzelfde beroepskwalificatie** buiten de sector van de professionele muziek, in welkdanig **statuut ook**, komen eveneens in **aanmerking** voor de **anciënniteitsbepaling**.

Arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, gesloten **binnen** het **tijdsbestek** van 1 seizoen, die samengeteld de duur van 3 maanden niet **overschrijden**, gelden voor hun **effectieve** duur voor de **bepaling** van de anciënniteit.

Arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, **afgesloten** binnen het tijdsbestek van 1 seizoen, die samengeteld minimaal 3 maanden en maximaal 6 maanden **bedragen**, worden **beschouwd als** een **arbeidsovereenkomst** van 6 maanden voor de bepaling van de anciënniteit.

Arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, **afgesloten** binnen het tijdsbestek van 1 seizoen, die samengeteld

minimum à 12 mois maximum, sont considérés comme des contrats de travail d'un an pour la **fixation** de l'ancienneté.

Pour le personnel technique et administratif, l'expérience professionnelle utile prouvée, acquise en qualité de salarié ou d'indépendant, est prise en compte pour la fixation de l'ancienneté.

§5

Pour les organisations subventionnées par une des trois Communautés en Belgique dont la totalité des subventions et recettes des pouvoirs publics est inférieure à 10 millions FB par an, le barème C est appliqué pour les travailleurs de la catégorie A. Pour tous les autres travailleurs de ces organisations, le barème D est appliqué comme barème minimal.

Ce montant est lié à l'évolution de l'indice des prix comme prévu à l'article 10.

## **Article 8**

§1

Le travailleur qui se déplace pour la compagnie en Belgique reçoit à cet effet une indemnité de **frais** forfaitaire. Cette indemnité concerne les frais propres à l'employeur. L'indemnité s'élève à 475 FB par repas. L'indemnité est due pour autant que le déplacement englobe l'**heure** normale de repas.

L'heure normale des repas est:

Dîner: entre 12 et 14 heures

Souper: entre **18** et 20 heures.

L'indemnité peut être remplacée par un repas équivalent.

Ces montants sont liés à l'évolution de l'indice des prix comme prévu à l'article 10.

§2

Les déplacements vers la résidence de travail sont à charge du travailleur, compte tenu de l'intervention légale de l'employeur en la matière. Pour les travailleurs engagés par service, l'employeur paie l'intervention légale, quel que soit le mode de transport.

Sauf autorisation écrite de l'employeur, il convient d'utiliser pour les déplacements de la résidence de travail au lieu de travail, le moyen de transport de l'employeur.

Pour une tournée à l'étranger, le voyage en avion ou en bateau ne peut être refusé.

§3

Le transport d'**instruments** lourds ou encombrants sera convenu dans un règlement au sein de l'entreprise ou dans le contrat de travail.

## **§4 Modalités de logement lors de représentations en déplacement à l'étranger**

Un hôtel, **suffisamment** confortable, **petit-déjeuner** compris, sera prévu par l'employeur. Des dérogations à ce principe peuvent être accordées à la demande du travailleur.

**minimaal 6 maanden en maximaal 12 maanden bedragen, worden beschouwd als een arbeidsovereenkomst van 1 jaar voor de bepaling van de anciënniteit.**

**Voor het technisch en administratief personeel wordt de bewezen nuttige beroepservaring, verworven in loondienst of in een zelfstandig statuut, in aanmerking genomen voor het bepalen van de anciënniteit.**

§5

De **weddeschaal C** geldt als minimale **schaal** voor de werknemers van de categorie A van **organisaties** die **gesubsidieerd** worden door één van de **drie Gemeenschappen** in België en waarvan de **totaliteit** van de subsidies en **overheidsinkomsten niet meer bedraagt** dan 10 miljoen BEF op **jaarbasis**. De weddeschaal D geldt dan als minimale schaal voor **alle andere** werknemers van deze organisaties.

Dit bedrag wordt gekoppeld aan de **evolutie** van het indexcijfer zoals bepaald in artikel 10.

## **Artikel 8**

§1

De werknemer die voor het gezelschap op ras gaat in België zal **hiervoor** een forfaitaire **onkostenvergoeding ontvangen**. Deze vergoeding **betreft kosten eigen** aan de werkgever. De vergoeding bedraagt 475 BEF per **maaltijd**. De vergoeding is **slechts verschuldigd wanneer** de **reisvoorstelling** volledig de normale **etenstijd** bevat.

Onder normale etenstijd wordt **verstaan**:

Lunch: **tussen** 12 en 14 uur

Diner: tussen 18 en 20 uur

De vergoeding is **uitkoopbaar** met een **evenwaardige maaltijd**.

Deze bedragen worden gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer zoals in artikel 10 bepaald is

§2

**Verplaatsingen** naar de **tewerkstellingsstandplaats** zijn voor **rekening** van de werknemer, met **inachtneming** van de **wettelijke tussenkomst** van de werkgever **dienaangaande**. Voor de werknemers die per **dienst** worden **aangeworven**, **betaalt** de werkgever de wettelijke tussenkomst ongeacht de **vervoerwijze**.

**Uitgezonderd schriftelijke toestemming** van de **werkgever**, **dient** voor de **verplaatsingen** van de **tewerkstellingsstandplaats** naar de **werkplaats** het **vervoermiddel** van de werkgever te worden **gebruikt**.

Voor een rondreis in het **buitenland**, **mag reizen** per **vliegtuig** of per schip niet worden **geweigerd**.

§3

Het **vervoer** van zware of grote **instrumenten** zal het **voorwerp uitmaken** van een regeling **binnen** de **onderneming** of van de **arbeidsovereenkomst**.

## **§4 Overnachtingsmodaliteiten bij reisvoorstellingen in het buitenland:**

Er wordt door de werkgever een hôtel **voorzien** dat voldoende **comfortabel** is, ontbijt **inbegrepen**. Er **kunnen afwijkingen** worden **toegestaan** op dit principe op **vraag** van de werknemer.

§5

Les séjours, logements et conditions de travail à l'extérieur de Belgique, feront chaque fois l'objet d'une concertation spécifique entre l'employeur et le travailleur. Dans ce cadre, les tarifs pratiqués pour des voyages de service au Ministère des Affaires étrangères peuvent servir de référence.

#### Article 9

S'il est prévu un séjour avec déjeuner ou dîner ou un repas **correspondant**, il sera automatiquement prévu une pause respective de 1 heure. Ce repos n'est pas considéré comme temps de travail et n'est donc pas comptabilisé comme tel dans le calcul de la durée du travail totale du jour concerné.

#### Article 10

Tous les salaires, rémunérations, barèmes et indemnités prévus par la présente convention collective de travail sont liés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 1er mars 1977 organisant un régime liant certaines dépenses du secteur public à l'indice des prix à la consommation ou à toute autre disposition qui modifierait ce système d'indexation.

Tous les montants mentionnés dans la présente convention collective de travail sont liés à l'indice pivot 103.14 (base 1996), liquidation à 100 pct.

Les indexations des salaires et les indemnités sont calculés jusqu'à un **chiffre** après la décimale et arrondis au franc supérieur, pour autant que le chiffre décimal soit égal ou supérieur à 5. Si non, le chiffre décimal est négligé.

Les salaires horaires à chaque indexation, sont calculés en divisant les salaires mensuels indexés par le coefficient 164,667 (base 38 heures par semaine).

#### Article 11

##### **§1 Durée de travail**

- La semaine de travail normale est de 38 heures.
- La journée normale de travail est de 8 heures, le temps de repas excepté

##### **§2 Repos hebdomadaire**

- Le jour de repos hebdomadaire peut être reporté à un autre jour à déterminer de la semaine suivante.
- Lorsqu'un jour férié coïncide avec un jour de repos, le jour férié légal sera accordé un autre jour ouvrable
- Si les travailleurs en tournée à l'étranger ont un jour de libre, **celui-ci** tiendra lieu de jour de repos

##### **§3 Publication des horaires**

En cas de travail à horaire variable, l'horaire est communiqué une semaine à l'avance. Une adaptation de l'horaire communiqué n'est possible que dans les cas exceptionnels définis dans et selon les modalités prévues dans le règlement de travail.

#### Article 12

La (les) **périodes(s)** de vacances annuelles pour le personnel nommé à titre définitif est (sont) **fixée(s)** au plus tard le 15

§5

**Verblijven** (séjours), **overnachtingen** en **arbeidsomstandigheden** buiten België, **zullen** telkens het **voorwerp uitmaken** van een **specifiek** overleg tussen **werkgever** en **werknemer**. **Hierbij kunnen de tarieven** die gelden voor **dienstreizen in opdracht** van het **Ministerie van Buitenlandse Zaken als referentie** dienen

#### Artikel 9

Indien een **verblijf** (séjour) wordt **uitbetaald** of indien voor een **overeenkomstige maaltijd** wordt **gezorgd**, wordt **automatisch** een **rustpauze** van telkens één uur **voorzien**. Deze **rusttijd** wordt **niet als werktijd beschouwd** en **als dusdanig** niet in rekening gebracht bij de **berekening** van de totale arbeidsduur van die dag.

#### Artikel 10

**Alle** lonen, wedden, **barema's** en vergoedingen vermeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst worden gekoppeld aan de **schommelingen** van de index der consumptiegoederen, **overeenkomstig** de wet van 1 maart 1977 **tot organisatie** van een **stelsel waarbij bepaalde** uitgaven in de **openbare sector** worden gekoppeld aan de index der consumptiegoederen van het Koninkrijk of aan iedere andere **bepaling** die dit **indexeringsstelsel** zou wijzigen.

**Alle bedragen** vermeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst **staan** tegenover het spilindexcijfer 103.14 (basis 1996), **vereffening** aan 100 pct.

De **indexberekeningen** van de lonen en van de vergoedingen worden berekend **tot 1** cijfer **na** de decimaal en **afgerond tot** op de hogere **frank voorzover** het decimale cijfer gelijk is aan of **groter** is dan 5. **Zoniet** wordt het decimaal cijfer **verwaarloosd**.

De uurlonen worden telkens berekend door de **geïndexeerde** maandbedragen te **delen** door de coefficient 164,667 (basis 38 uren per week).

#### Artikel 11

##### **§1 Arbeidsduur**

- De normale werkweek telt 38 uur
- De normale werkdag telt 8 uren, de **tijd** om te eten niet meegerekend

##### **§2 Wekelijkse rustdag**

- De wekelijkse rustdag kan worden **uitgesteld tot** op een te **bepalen** andere dag van de volgende week
- **Valt** een wettelijke feestdag op een rustdag, dan **zal** de wettelijke feestdag op een andere dag worden toegekend
- Indien de werknemers tijdens buitenlandse tournées een vrije dag hebben, dan wordt die vrije dag **als** rustdag erkend

##### **§3 Publicatie van de uurregelingen**

Voor het werk met variabele uurregeling, wordt de uurregeling een week op **voorhand** meegedeeld. Een aanpassing van de meegedeelde uurregeling is **slechts** mogelijk in de **uitzonderlijke** gevallen **zoals** vastgelegd en volgens de modaliteiten bepaald in het **arbeidsreglement**.

#### Artikel 12

De jaarlijkse **vakantieperiode(s)** voor het vast personeel wordt (worden) uiterlijk op 15 december bepaald tussen de

décembre, après concertation entre l'**employeur** et les travailleurs. En accord avec les travailleurs une dérogation peut être octroyée.

Sauf requête différente de l'intéressé, chaque travailleur travaillant sous contrat à durée indéterminée a droit chaque année à un congé payé ininterrompu de 2 semaines au minimum.

#### Article 13

A l'exception d'un enregistrement court de moins de trois minutes destiné à la publicité d'un spectacle, une réglementation concernant le paiement de tout enregistrement fera l'objet d'une convention collective spécifique et détaillée, dans le respect de la loi sur les droits voisins.

#### Article 14

L'employeur veille à la protection des effets personnels, tels que les vêtements, l'argent etc., contre le vol.

Le travailleur est tenu d'être précautionneux avec les vêtements qui lui sont confiés. L'employeur fournit et entretient les vêtements de travail imposés par la loi sur le **bien-être** au travail.

Le port de vêtements de travail obligatoires doit être effectif. L'employeur met à la disposition du travailleur de variétés les vêtements thématiques imposés qu'il doit porter pendant une représentation.

#### Article 15

Les travailleurs ont le droit de tenir une réunion syndicale au siège de travail, pour autant que **celle-ci** ne perturbe pas le déroulement du travail.

#### Article 16

La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du **29.5.1968**, conclue en commission paritaire nationale des entreprises permanentes de spectacle, fixant les conditions de travail des musiciens occupés dans les entreprises relevant de la même commission, rendue obligatoire par arrêté royal du **12.9.1968** (M.B. 23.10.1968)

#### Article 17

La présente convention collective de travail prend effet le **1er juillet 1999** et est valable pour une durée **indéterminée**. En ce qui concerne l'Orchestre Philharmonique de Liège, elle entrera en vigueur le **31/12/2000** au plus tard. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant une lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire du spectacle et un délai de préavis de 6 mois. Les parties conviennent explicitement de soumettre la présente convention collective de travail à une évaluation approfondie au courant de l'année 2000. Ladite évaluation peut donner lieu à la modification du texte, sans que **celle-ci** ne doive être dénoncée.

werkgever en de **werknemers**. In **overeenkomst** met de **werknemers kan een afwijking worden toegestaan**.

**Behalve** in het geval van een **andersluidend verzoek** van de **betrokkene heeft elke voor onbepaalde duur aangeworven werknemer jaarlijks recht** op een **ononderbroken betaald verlof van minstens 2 weken**.

#### Artikel 13

Met **uitzondering** van een **korte opname** van minder dan **drie minuten bestemd** voor de publiciteit van een **spektakel**, zal een regeling **aangaande de vergoeding** voor iedere opname het **voorwerp uitmaken** van een **specifieke en gedetailleerde collectieve arbeidsovereenkomst, volgens de wet op de nevenrechten**

#### Artikel 14

De werkgever **waakt** erover dat de **persoonlijke bezittingen zoals kleding, geldbeugel enz.** tegen **diefstal beschermd** worden.

De werknemer is **verplicht** zorg te dragen voor de kleding en het **materiaal** dat hem wordt **toevertrouwd**. De werkgever **levert** en onderhoudt de **werkkledij** die **door** de wet op het welzijn op het werk is opgelegd. De **verplichte** werkkledij **moet effectiefgedragen** worden.

Voor werknemers in de variété die opgelegde **themakledij** moeten dragen tijdens een **voorstelling**, **stelt** de werkgever deze **kledij ter beschikking**.

#### Artikel 15

De werknemers **hebben** het recht op de **werkzetel** een syndicale **vergadering te houden**, in zover dat dit het normale **verloop** van het werk niet **schaadt**.

#### Artikel 16

Deze collectieve arbeidsovereenkomst **vervangt** de collectieve arbeidsovereenkomst van **29.5.1968**, gesloten in het nationaal **paritair comité** voor de vaste **vermaakgelegenheden, tot vaststelling** van de **arbeidsvoorwaarden** van de musici tewerkgesteld in **ondernemingen** die onder dit comité **ressorteren.**, algemeen verbindend **verklaard** bij Koninklijk Besluit van **12.9.1968** (BS 23.10.1968)

#### Artikel 17

Deze collectieve arbeidsovereenkomst **treedt in werking** op **1 juli 1999** en **geldt** voor onbepaalde duur. Voor het **Filharmonisch Orkest van Luik** treedt zij in werking uiterlijk op **31 december 2000**. Zij kan worden opgezegd door **elk** van de **ondertekenende partijen, middels** een aangetekend **schrijven gericht** aan de **voorzitter** van het paritair comité voor het **vermakelijkheidsbedrijven** met een **opzegtermijn** van 6 maanden.

Partijen komen **uitdrukkelijk** overeen **om** deze collectieve arbeidsovereenkomst in de **loop** van het jaar 2000 te **onderwerpen** aan een grondige **evaluatie**. Deze **evaluatie** kan aanleiding geven **tot** wijzigingen aan de tekst, zonder dat hij moet worden opgezegd

#

**Weddeschalen artikel 7, §2 op 1 juli 1999/Barèmes article 7 §2 au 1er juillet 1999**  
 indice pivot 103,14 (base 1996) - liquidation à 100 %  
 spilindexcijfer 103,14 (basis1996) - vereffening tegen 100 %

**Artistieke groep / Groupe Artistique**

	<b><u>Vergoeding per dienst</u></b> <b><u>Indemnité par service</u></b> - Musici/Musiciens - Zangers/chanteurs - andere podiumartiesten/autres artistes de spectacle met uitzondering van de koorzangers à l'exception des choristes	<b><u>Vergoeding per dienst</u></b> <b><u>Indemnité par service</u></b> Koorzangers/Choristes
Concertdienst / Service concert	3.200 F	2.880 F
Repetitiedienst voor één repetitie op één dag Service répétition pour une répétition en un jour	2.120F	1.910F
Repetitiedienst voor twee repetities op één dag Service répétition pour deux répétitions en un jour	1.600 F	1.440 F

**Technische groep / Groupe technique**

	<b><u>Uurloon / Salaire horaire</u></b>
Klank en licht met eindverantwoordelijkheid Son et lumière avec responsabilité finale	525 F
Techniek uitvoerend / Technique d'exécution	415 F

**Administratieve groep / Groupe administratif**

	<b><u>Uurloon / Salaire horaire</u></b>
Met eindverantwoordelijkheid Responsable final	525 F
Uitvoerend / Exécutant	415 F

Barèmes article 7, §3 - indice pivot **103,14** (base **1996**) - liquidation à 100 %

**Wed. Jeschalen** artikel 7, §3 - **spilindexcijfer 103,14** (basisi 996) vereffening tegen **100%**

Toepassing **vanaf**/application à partir du **1/7/99**

	A			B			C+			C			D		
	jaarloon	maand- loon	uur- loon	jaarloon	maand- loon	uur- loon	jaarloon	maand- loon	uur- loon	jaarloon	maand- loon	uur- loon	Jaarloon	maand- loon	uur- loon
	N salaire	salaire	salai- re	salaire	salaire	salai- re	salaire	salaire	salai- re	salaire	salaire	salai- re	salaire	salaire	salai- re
C	annuel	mensuel	horai- re	annuel	mensuel	horai- re	annuel	mensuel	horai- re	annuel	<b>mensuel</b>	<b>horai- re</b>	annuel	mensuel	<b>horai- re</b>
0	847.741	70.645	429	847.741	70.645	429	743.858	61.988	376	639.975	53.331	324	634.867	52.906	321
1	853.959	71.163	432	860.382	<b>71.699</b>	435	756.499	63.042	383	652.616	54.385	330	645.424	53.785	327
2	886.187	73.849	448	873.023	72.752	442	769.140	64.095	389	665.257	55.438	337	655.980	54.665	332
3	905.071	75.423	458	885.664	73.805	448	781.781	65.148	396	677.898	56.492	343	666.537	55.545	337
4	942.097	78.508	477	885.664	73.805	448	781.781	65.148	396	677.898	56.492	343	666.537	55.545	337
5	942.097	78.508	477	898.305	74.859	455	794.197	66.183	402	690.088	57.507	349	679.178	56.598	344
6	978.887	81.574	495	898.305	74.859	455	794.197	66.183	402	690.088	57.507	349	679.178	56.598	344
7	978.887	<b>81.574</b>	495	915.164	76.264	463	808.721	67.393	409	702.278	58.523	355	<b>691.819</b>	57.652	350
8	1.015.520	84.627	514	915.164	76.264	463	808.721	67.393	409	702.278	58.523	355	691.819	57.652	350
9	1.015.520	84.627	514	948.894	79.074	480	840.342	70.029	425	731.790	60.983	370	704.460	58.705	356
10	1.053.645	87.804	533	948.894	79.074	480	840.342	70.029	425	731.790	60.983	370	704.460	58.705	356
11	1.053.645	87.804	533	982.624	<b>81.885</b>	497	871.963	72.664	441	761.302	63.442	385	717.101	59.758	363
12	1.091.660	90.972	552	982.624	<b>81.885</b>	497	871.963	72.664	441	761.302	63.442	385	717.101	59.758	363
13	1.091.660	90.972	552	1.012.136	84.345	512	901.475	75.123	456	790.814	65.901	400	733.960	61.163	371
14	1.129.564	94.130	572	1.012.136	84.345	512	901.475	75.123	456	790.814	65.901	400	733.960	61.163	371
15	1.129.564	94.130	572	1.041.648	86.804	527	925.501	77.125	468	820.326	68.361	415	750.819	62.568	380
16	1.167.360	97.280	591	1.041.648	86.804	527	925.501	77.125	468	820.326	68.361	415	750.819	62.568	380
17	1.167.360	97.280	591	1.071.160	89.263	542	960.499	80.042	486	849.838	70.820	430	767.677	63.973	388
18	1.205.092	100.424	610	1.071.160	89.263	542	960.499	80.042	486	849.838	70.820	430	767.677	63.973	388
19	1.205.092	100.424	610	1.100.672	91.723	557	<b>990.011</b>	82.501	501	879.350	73.279	445	784.536	65.378	397
20	1.242.740	103.562	629	1.100.672	91.723	557	<b>990.011</b>	82.501	501	879.350	73.279	445	784.536	65.378	397
21	1.242.740	103.562	629	1.130.293	94.191	572	1.019.578	84.965	516	908.862	75.739	460	801.395	66.783	406
22	1.280.314	106.693	648	1.130.293	94.191	572	1.019.578	84.965	516	908.862	75.739	460	801.395	66.783	406
23	1.280.314	106.693	648	1.160.086	96.674	587	1.049.230	87.436	531	938.374	78.198	475	818.254	68.188	414
24	1.317.815	109.818	667	1.160.086	96.674	587	1.049.230	87.436	531	938.374	78.198	475	818.254	68.188	414
25	1.317.815	109.818	667	1.189.878	99.157	602	1.078.882	89.907	546	967.886	80.657	490	<b>835.113</b>	69.593	423
26	1.355.255	112.938	686	1.189.878	99.157	602	1.078.882	89.907	546	967.886	80.657	490	835.113	69.593	423
27	1.355.255	112.938	686	1.219.670	<b>101.639</b>	617	1.108.534	92.378	561	997.398	83.116	505	851.971	70.998	431
28	1.392.658	116.055	705	1.219.670	101.639	617	1.108.534	92.378	561	997.398	<b>83.116</b>	505	851.971	70.998	431
29	1.417.930	118.161	718	1.249.463	104.122	632	1.138.186	94.849	576	1.026.910	85.576	520	868.830	72.403	440



**Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf***Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 1999*

Loon- en arbeidsvoorwaarden voor musici  
(Overeenkomst geregistreerd op 20 december 1999  
onder het nummer 53396/CO/304)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op werkgevers die musici **en/of** zangers rechtstreeks of via een tussenpersoon in dienst nemen en op hun werknemers, die **ressorteren** onder het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf.

Voor ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit valt onder de werkingssfeer van een ander paritair comité, gelden **enkel** de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst die **betrekking** hebben op de musici en de zangers.

Ze is niet van toepassing op ondernemingen die vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst **podiumkunsten**, gesloten op 19 januari 1999 en geregistreerd bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid onder het nummer 50362/CO/304. Zij is bovendien niet van toepassing op ondernemingen die gesubsidieerd worden door de Franse Gemeenschap in de sector van de dramatische kunst, noch op de Koninklijke Opéra van Wallonië.

**Commission paritaire du spectacle***Convention collective de travail du 1 juillet 1999*

Conditions de travail et de rémunération pour  
musiciens (Convention enregistrée le  
20 décembre 1999 sous le numéro 53396/CO/304)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui occupent des musiciens **et/ou** des chanteurs directement ou via un intermédiaire, et à leurs travailleurs, ressortissant à la Commission paritaire du spectacle.

Pour les entreprises dont l'activité principale relève du champ de compétence d'une autre commission paritaire, seules les dispositions de la présente convention collective de travail relatives aux musiciens et chanteurs sont d'application.

Elle ne s'applique pas aux entreprises ressortissantes au champ de compétence de la convention collective de travail des Arts de la Scène conclue le 19 janvier 1999 enregistrée au Ministère de l'Emploi et du Travail sous le numéro 50362/CO/304. Elle ne s'applique pas aux entreprises qui sont subventionnées par la Communauté française dans le secteur de l'art dramatique, ni à l'Opéra Royal de Wallonië.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et employés masculins et féminins.

Art. 2. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst stellen de algemene regels vast die van toepassing zijn op al de werknemers en beogen slechts **minimumvoorwaarden** te bepalen, **terwijl** aan de **partijen** de **vrijheid** wordt gelaten gunstiger **voorwaarden** overeen te komen.

Art. 2. Les dispositions de la présente convention collective de travail fixent les règles générales applicables à tous les travailleurs et ne visent qu'à déterminer les conditions minimales, laissant aux parties la liberté de convenir des conditions plus avantageuses.

Zij mogen geen **afbreuk** doen aan de bepalingen die voor de werknemers gunstiger zijn, daar waar dergelijke toestand bestaat.

Elles ne peuvent porter atteinte aux dispositions plus favorables aux travailleurs, là où semblable situation existe.

Art. 3. In principe worden twee **soorten** aanwervingscontracten toegepast : de arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur en de arbeidsovereenkomst voor bepaalde duur. De arbeidsovereenkomst voor een bepaald werk wordt slechts gebruikt voor werken van **artistieke** auteurs (**scenografie**, **compositie**,...).

Art. 3. En principe deux types de contrats **d'embauche** sont appliqués : le contrat de travail à durée indéterminée et le contrat de travail à durée déterminée. Le contrat de travail pour un travail nettement défini n'est utilisé que pour des oeuvres d'auteurs artistiques (**scénographie**, **composition**, ...).

Art. 4. De betaling van **het loon** gebeurt ten laatste op de zevende kalenderdag of de vierde werkdag volgend op de laatste werkdag van **elke maand** waarin prestaties werden geleverd.

Art. 4. Le paiement des salaires s'effectue au plus tard le septième jour-calendrier ou le quatrième jour ouvrable suivant le dernier jour ouvrable de chaque mois au cours duquel des prestations ont été accomplies.

Voor de arbeidsovereenkomsten van minder dan een maand, gebeurt de betaling uiterlijk de eerste betaaldag, vastgesteld overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, die volgt op de datum waarop de dienstbetrekking eindigt.

Pour les contrats de travail de moins d'un mois, le paiement s'effectue au plus tard au premier jour de paiement, fixé conformément au premier alinéa du présent article, suivant la date de fin de la prestation.

Art. 5. Wanneer een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur overeenstemt met de duur van een seizoen, dan wordt uiterlijk op 1 april van het lopende seizoen aan de werknemer meegedeeld of de overeenkomst al dan niet vernieuwd wordt. Wordt dit niet meegedeeld, dan loopt de arbeidsovereenkomst automatisch af na de overeengekomen termijn.

Art. 6. Om problemen te vermijden bij de uitvoering van de arbeidsovereenkomst is het aangewezen dat de werknemer, vóór de ondertekening van de arbeidsovereenkomst, de werkgever op de hoogte stelt van alle verbintenissen met derden op het gebied van tewerkstelling, die een correcte uitvoering van de arbeidsovereenkomst kan verhinderen.

Er kunnen enkel andere prestaties worden opgedragen dan deze vermeld in de arbeidsovereenkomst, indien zij verenigbaar zijn met de beroepsbekwaamheden van de werknemer en voor zover deze wijziging hem geen materieel of moreel nadeel berokkent.

Een werknemer die al met een arbeidsovereenkomst in dienst is, moet schriftelijk toestemming krijgen van de werkgever voor alle eventuele verbintenissen die hij met derden wil aangaan op het gebied van tewerkstelling die onverenigbaar zijn met de overeengekomen arbeidstijden.

Art. 7. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst legt de minimum weddenschalen vast voor de werknemers die per dienst worden aangeworven en voor de werknemers die worden aangeworven met een maandloon.

Art. 5. Lorsqu'un contrat de travail à durée déterminée coïncide avec la durée d'une saison, il est communiqué au travailleur, au plus tard au 1er avril de la saison en cours si le contrat est renouvelé ou non. Si cette notification n'a pas lieu, le contrat de travail prend fin automatiquement au terme du délai convenu.

Art. 6. Pour éviter des problèmes en matière d'exécution du contrat de travail, il est indiqué que le travailleur avise l'employeur, avant la signature du contrat de travail, de tous les engagements vis-à-vis de tiers en matière d'emploi, qui peuvent entraver une exécution correcte du contrat de travail.

Il peut être imposé d'autres prestations que celles visées dans le contrat pour autant qu'elles soient conciliables avec les aptitudes professionnelles du travailleur et pour autant que cette modification ne procure aucun dommage matériel ou moral à ce dernier.

Un travailleur déjà sous les liens d'un contrat de travail doit obtenir l'accord écrit de l'employeur pour tout engagement éventuel qu'il entend contracter avec des tiers en matière d'emploi qui serait incompatible avec les temps de travail convenus.

Art. 7. § 1er. La présente convention collective de travail fixe les échelles barémiques minima des travailleurs qui sont recrutés par service ainsi que des travailleurs qui sont recrutés sur la base d'un salaire mensuel.

Werknemers die in een période van drie maand minder dan 54 dagen arbeidsprestaties leveren, kunnen worden aangeworven per dienst, voor zover er in deze période **van drie maand** niet meer dan 4 opeenvolgende weken gepresteerd worden.

Wanneer binnen een période van 3 maanden meer dan 54 dagen gepresteerd worden of wanneer minstens 4 opeenvolgende weken prestaties geleverd worden, worden zij automatisch aangeworven met een maandloon. Het spreekt voor zich dat de contractanten vrij zijn hogere barema's te voorzien.

§ 2. Voor de werknemers die per dienst worden aangeworven, gelden de barema's die voorzien zijn in bijlage 1. De barema's betreffen het loon voor één dienst. Een dienst is een aaneengesloten période van 3 uur en 30 minuten voor een repetitie of een uitvoering, met inbegrip van een verplichte pauze van 30 minuten. Bij de betaling van het loon wordt ervan uitgegaan dat elke eerste begonnen dienst telt voor minstens één dienst.

§ 3. Voor de werknemers die, overeenkomstig § 1 van dit artikel, worden aangeworven met een maandloon, gelden de barema's van bijlage 2. Het spreekt voor zich dat de contractanten vrij zijn hogere barema's te voorzien.

#### 1. Loongroep A

Musici, zangers en andere podiumartiesten, met uitzondering van de zangers vermeld bij loongroep C+.

Ontwerpers.

Les travailleurs qui accomplissent des prestations de travail pendant moins de 54 jours sur une période de trois mois, peuvent être recrutés par service, pour autant qu'ils n'accomplissent pas des prestations pendant plus de 4 semaines consécutives durant cette période de trois mois.

S'ils accomplissent des prestations de travail pendant plus de 54 jours sur une période de trois mois ou s'ils travaillent plus de 4 semaines consécutives, ils sont recrutés automatiquement sur la base d'un salaire mensuel. Il va de soi que les contractants sont libres de prévoir des barèmes supérieurs.

§ 2. Sont d'application pour les travailleurs qui sont recrutés par service, les barèmes établis en annexe 1. Les barèmes concernent le salaire pour un seul service. Un service est une période de 3 heures 30 minutes pour une répétition ou une représentation, en ce compris une pause obligatoire de 30 minutes. Pour le paiement **du salaire**, on partira du principe que chaque premier service commencé compte pour au moins un service.

§ 3. Pour les travailleurs qui, conformément au 1<sup>er</sup> paragraphe de cet article, sont engagés avec un salaire mensuel, les barèmes de l'annexe 2 s'appliquent. Il va de soi que les contractants sont libres de prévoir des barèmes supérieurs.

#### 1. Groupe salarial A

Musiciens, chanteurs et autres artistes de spectacle, à l'exception des chanteurs repris dans le groupe salarial C+.

Créateurs.

## 2. Loongroep B

1. Technisch verantwoordelijke : is verantwoordelijk voor het praktisch verloop van de muziekuitvoering op technisch gebied
2. Administratief personeel voor coördinatie van administratieve opdrachten met eindverantwoordelijkheid.

## 3. Loongroep C

Administratief personeel met uitvoerende taak

Technici

## 4. Loongroep C+

1. De werknemers genoemd in loongroep C met een specifieke opleiding
2. De werknemers genoemd in loongroep C met minimum 4 jaar anciënniteit, die omwille van hun bekwaamheid kunnen gelijkgesteld worden met deze van loongroep C+1
3. Koorzangers, dit wil zeggen zangers die in de muziekuitvoering een ondersteunende of collectieve functie hebben.

## 2. Groupe salarial B

1. Responsable technique : est responsable au niveau technique du déroulement pratique de la représentation musicale.
2. Personnel administratif chargé de la coordination des missions administratives avec responsabilité finale.

## 3. Groupe salarial C

Personnel administratif d'exécution

Techniciens

## 4. Groupe salarial C+

1. Les travailleurs visés au groupe salarial C ayant une formation spécifique.
2. Les travailleurs visés au groupe salarial C ayant une ancienneté minimum de 4 ans qui peuvent être assimilés, en raison de leur aptitude, à ceux du groupe salarial C+1.
3. Choristes, c'est-à-dire les chanteurs qui ont un rôle de soutien ou collectif dans la représentation musicale.

## 5. Loongroep D

Onderhoudspersoneel

Portiers

Zaalpersoneel.

Voor een onvolledige maand werk door werknemers die zijn aangeworven met een maandloon, wordt iedere werkdag voor 1/21<sup>e</sup> van het maandloon bezoldigd.

### § 4. Inschaling in de barema's.

Voor de inschaling in de barema's zoals voorzien voor de arbeidsovereenkomsten van onbepaalde en bepaalde duur wordt rekening gehouden met de anciënniteit verworven in organisaties uit de sector van de professionele muziek of in vergelijkbare organisaties en opgebouwd op basis van arbeidsovereenkomsten van onbepaalde en bepaalde duur.

De arbeidsprestaties geleverd in eenzelfde beroeps-kwalificatie buiten de sector van de professionele muziek, in welk statuut ook, komen eveneens in aanmerking voor de anciënniteitsbepaling.

Arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, gesloten binnen het tijdsbestek van 1 seizoen, die samengeteld de duur van drie maanden niet overschrijden, gelden voor hun effectieve duur voor de bepaling van de anciënniteit.

## 5. Groupe salarial D

Personnel d'entretien

Portiers

Personnel de salle.

En cas de prestations d'un mois de travail incomplet par des travailleurs qui sont recrutés sur la base d'un salaire mensuel, chaque jour de travail est rémunéré au taux de 1/21<sup>e</sup> du salaire mensuel.

### § 4. Insertion dans les barèmes.

Pour l'insertion dans les barèmes, tel que prévu pour les contrats de travail à durée indéterminée ou déterminée, est prise en compte l'ancienneté acquise dans des organisations du secteur de la musique professionnelle ou dans des organisations comparables et constituée sur la base de contrats de travail à durée indéterminée et déterminée.

Les prestations de travail accomplies dans la même qualification professionnelle en dehors du secteur de la musique professionnelle, sous quel que statut que ce soit, sont également prises en compte pour la détermination de l'ancienneté.

Des contrats de travail de durée déterminée, conclus dans une période d'une saison, et qui au total, ne dépassent pas une durée de trois mois, sont pris en compte pour la fixation de l'ancienneté à concurrence de leur durée effective.

Arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, afgesloten binnen het tijdsbestek van 1 seizoen, die samengeteld minimaal drie maanden en maximaal zes maanden bedragen, worden beschouwd als een arbeidsovereenkomst van zes maanden voor de bepaling van de anciënniteit.

Arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, afgesloten binnen het tijdsbestek van 1 seizoen, die samengeteld minimaal 6 maanden en maximaal 12 maanden bedragen, worden beschouwd als een arbeidsovereenkomst van 1 jaar voor de bepaling van de anciënniteit.

Voor het technisch en administratief personeel wordt de bewezen nuttige beroepservaring, verworven in loondienst of in een zelfstandig statuut, in aanmerking genomen voor het bepalen van de anciënniteit.

§ 5. De weddeschaal C geldt als minimale schaal voor de werknemers van de categorie A van organisaties die gesubsidieerd worden door één van de drie Gemeenschappen in België en waarvan de totaliteit van de subsidies en overheidsinkomsten niet meer bedraagt dan 10 miljoen F op jaarbasis. De weddeschaal D geldt dan als minimale schaal voor alle andere werknemers van deze organisaties.

Het bedrag wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer zoals bepaald in artikel 10.

Art. 8. § 1. De werknemer die voor het gezelschap op reis gaat in België zal hiervoor een forfaitaire onkostenvergoeding ontvangen. Deze vergoeding betreft kosten eigen aan de werkgever. De vergoeding bedraagt 475 F per maaltijd. De vergoeding is slechts verschuldigd wanneer de reisvoorstelling volledig de normale etensstijd bevat.

Des contrats de travail à durée déterminée, conclus dans une période d'une saison qui, au total ont une durée de trois mois minimum à six mois maximum, sont considérés comme des contrats de travail de six mois pour la fixation de l'ancienneté.

Des contrats de travail à durée déterminée, conclus dans une période d'une saison qui, au total ont une durée de six mois minimum à douze mois maximum, sont considérés comme des contrats de travail d'un an pour la fixation de l'ancienneté.

Pour le personnel technique et administratif, l'expérience professionnelle utile prouvée, acquise en qualité de salarié ou d'indépendant, est prise en compte pour la fixation de l'ancienneté.

§ 5. Pour les organisations subventionnées par une des trois Communautés en Belgique dont la totalité des subventions et recettes des pouvoirs publics est inférieure à 10 millions F par an, le barème C est appliqué pour les travailleurs de la catégorie A comme barème minimal. Pour tous les autres travailleurs de ces organisations, le barème D est appliqué comme barème minimal.

Ce montant est lié à l'évolution de l'indice des prix comme prévu à l'article 10.

Art. 8. § 1er. Le travailleur qui se déplace pour la compagnie en Belgique reçoit à cet effet une indemnité de frais forfaitaire. Cette indemnité concerne les frais propres à l'employeur. L'indemnité s'élève à 475 F par repas. L'indemnité est due pour autant que le déplacement englobe l'heure normale de repas.

Onder normale etenstijd wordt verstaan :

L'heure normale des repas est :

Lunch : tussen 12 en 14 uur.

Dîner : entre 12 et 14 heures.

Diner : tussen 18 en 20 uur.

Souper : entre 18 et 20 heures.

De vergoeding is uitkoopbaar met een evenwaardige maaltijd. Deze bedragen worden gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer zoals in artikel 10 bepaald is.

L'indemnité peut être remplacée par une repas équivalent. Ces montants sont liés à l'évolution de l'indice des prix comme prévu à l'article 10.

§ 2. Verplaatsingen naar de tewerkstellingsstandplaats zijn voor rekening van de werknemer, met inachtneming van de wettelijke tussenkomst van de werkgever dienaangaande. Voor de werknemers die per dienst worden aangeworven, betaalt de werkgever de wettelijke tussenkomst ongeacht de vervoerwijze.

§ 2. Les déplacements vers la résidence de travail sont à charge du travailleur, compte tenu de l'intervention légale de l'employeur en la matière. Pour les travailleurs engagés par service, l'employeur paie l'intervention légale, quel que soit le mode de transport.

Uitgezonderd schriftelijke toestemming van de werkgever, dient voor de verplaatsingen van de tewerkstellingsstandplaats naar de werkplaats het vervoermiddel van de werkgever te worden gebruikt.

Sauf autorisation écrite de l'employeur, il convient d'utiliser pour les déplacements de la résidence de travail au lieu de travail, le moyen de transport de l'employeur.

Voor een rondreis in het buitenland, mag reizen per vliegtuig of per schip niet worden geweigerd.

Pour une tournée à l'étranger, le voyage en avion ou en bateau ne peut être refusé.

§ 3. Het vervoer van zware of grote instrumenten zal het voorwerp uitmaken van een regeling binnen de onderneming of in de arbeidsovereenkomst.

§ 3. Le transport d'instruments lourds ou encombrants sera convenu dans un règlement au sein de l'entreprise ou dans le contrat de travail.



§ 4. Overnachtingsmodaliteiten bij reisvoorstellingen in het buitenland.

§ 4. Modalités de logement lors de représentation en déplacement à l'étranger.

Er wordt door de werkgever een hôtel voorzien dat voldoende comfortabel is, ontbijt inbegrepen. Er kunnen afwijkingen worden toegestaan op dit principe op vraag van de werknemer.

Un hôtel, suffisamment confortable, petit-déjeuner compris, sera prévu par l'employeur. Des dérogations à ce principe peuvent être accordées à la demande du travailleur.

§ 5. Verblijven (séjours), overnachtingen en arbeidsomstandigheden buiten België, zullen telkens het voorwerp uitmaken van een specifiek overleg tussen werkgever en werknemer. Hierbij kunnen de tarieven die gelden voor dienstreizen in opdracht van het Ministerie van Buitenlandse Zaken als referentie dienen.

§ 5. Les séjours, logements et conditions de travail à l'extérieur de Belgique, feront chaque fois l'objet d'une concertation spécifique entre l'employeur et le travailleur. Dans ce cadre, les tarifs pratiqués pour des voyages de service au Ministère des Affaires étrangères peuvent servir de référence.

**Art. 9. Indien er een verblijf is voorzien met lunch of diner of een overeenkomstige maaltijd, wordt er automatisch een rustpauze van telkens 1 uur voorzien.** Deze rusttijd wordt niet als werktijd beschouwd en als dusdanig niet in rekening gebracht bij de berekening van de totale arbeidsduur van die dag.

Art. 9. S'il est prévu un séjour avec déjeuner ou dîner ou un repas correspondant, il sera automatiquement prévu une pause respective de 1 heure. Ce repos n'est pas considéré comme temps de travail et n'est donc pas comptabilisé comme tel dans le calcul de la durée du travail totale du jour concerné.

Art. 10. Alle lonen, wedden, barema's en vergoedingen vermeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst worden gekoppeld aan de schommelingen van de index der consumptiegoederen, **overeenkomstig de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven van de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld of aan iedere andere bepaling die dit indexeringsstelsel zou wijzigen**

Art. 10. Tous les salaires, rémunérations, barèmes et indemnités prévus par la présente convention collective de travail sont liés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, **conformément à la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses du secteur public ou à tout autre disposition qui modifierait ce système d'indexation.**

Alle bedragen vermeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst staan tegenover het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996), vereffening aan 100 pct.

Tous les montants mentionnés dans la présente convention collective de travail sont liés à l'indice pivot 103,14 (base 1996), liquidation à 100 p.c.

De **indexering** van de lonen en van de vergoedingen worden berekend tot op 1 cijfer na de **decimaal** en afgerond tot op de hogere **frank** voor zover het decimale cijfer gelijk is aan of groter is dan 5. **Zoniet** wordt het decimaal cijfer **verwaarloosd**.

De uurlonen worden telkens berekend door de ge-indexeerde **maandbedragen** te **delen** door de coëfficiënt 164,667 (basis 38 uren per week).

#### Art. 11. § 1. Arbeidsduur

- De normale werkweek **telt** 38 uur
- De normale werkdag telt 8 uren, de tijd om te eten **niet** meegerekend.

#### § 2. Wekelijkse rustdag

- De wekelijkse rustdag kan worden uitgesteld tot op een te **bepalen andere** dag van de volgende week
- **Valt** een wettelijke feestdag op een rustdag, dan zal de wettelijke feestdag op een andere dag worden toegekend
- Indien de werknemers tijdens **buitenlandse** toernees een **vrije** dag hebben, dan wordt die **vrije** dag als rustdag erkend.

#### § 3. Publicatie van de uurregelingen

Voor het werk met variabele uurregeling, wordt de uurregeling een week op voorhand meegedeeld. Een aanpassing van de **meegedeelde** uurregeling is slechts mogelijk in de uitzonderlijke gevallen zoals vastgelegd en volgens de modaliteiten bepaald in het arbeidsreglement.

Les indexations des salaires et les indemnités sont calculés **jusqu'à un chiffre** après la décimale et arrondis au franc supérieur, pour autant que le chiffre décimal soit égal ou supérieur à 5. Sinon, le chiffre décimal est négligé.

Les salaires horaires à chaque indexation, sont calculés en divisant les salaires mensuels indexés par le coefficient 164,667 (base 38 heures par semaine).

#### Art. 11. § 1er. Durée de travail

- La semaine de travail normale est de 38 heures.
- La journée normale de travail est de 8 heures, excepté le temps de repas.

#### § 2. Repos hebdomadaire

- Le jour de repos hebdomadaire peut être reporté à un autre jour à déterminer de la semaine suivante.
- Lorsqu'un jour férié coïncide avec un jour de repos, le jour férié légal sera accordé un autre jour ouvrable.
- Si les travailleurs en tournée à l'étranger ont un jour de libre, celui-ci tiendra lieu de jour de repos.

#### § 3. Publication des horaires

En cas de travail à horaire variable, l'horaire est communiqué une semaine à l'avance. Une adaptation de l'horaire communiqué n'est possible que dans les cas exceptionnels définis dans et selon les modalités prévues dans le règlement de travail.

Art. 12. De jaarlijkse vakantieperiode(s) voor het vast personeel wordt (worden) uiterlijk op 15 december bepaald tussen de werkgever en de werknemers. In overeenkomst met de werknemers kan een **afwijking** worden toegestaan.

Behalve in het **geval** van een andersluidend verzoek van de **betrokkene heeft elke** voor onbepaalde duur **aangeworven** werknemer jaarlijks recht op een ononderbroken betaald verlof van **minstens 2** weken.

Art. 13. Met **uitzondering** van een korte opname van minder dan **drie** minuten bestemd voor de publiciteit van een spektakel, **zal** een regeling **aangaande** de vergoeding voor iedere opname het **voorwerp** uitmaken van een **specifieke** en gedetailleerde collectieve arbeidsovereenkomst, volgens de wet de op **nevenrechten**.

Art. 14. De werkgever **waakt** erover dat de persoonlijke bezittingen **zoals kleding, geld,** enz. tegen **diefstal beschermd** worden.

De werknemer is **verplicht** zorg te dragen voor de kleding en het **materiaal** dat hem wordt toevertrouwd. De werkgever **levert** en onderhoudt de **werkkledij** die door de wet op het welzijn op het werk is opgelegd. De verplichte werkkledij moet **effectief** gedragen worden.

Voor werknemers in de variëteit die opgelegde themakledij moeten dragen tijdens een voorstelling, stelt de werkgever deze kledij ter **beschikking**.

Art. 12. La(les) **période(s)** de vacances annuelles pour le personnel nommé à titre définitif est(sont) **fixée(s)** au plus tard le 15 décembre, après concertation entre l'**employeur** et les travailleurs. En accord avec les travailleurs une dérogation peut être octroyée.

Sauf requête **différente** de l'intéressé, chaque travailleur travaillant sous contrat à durée indéterminée a droit chaque année à un congé payé ininterrompu de 2 semaines au minimum.

Art. 13. A l'exception d'un enregistrement court de moins de trois minutes destinés à la publicité d'un spectacle, une réglementation concernant le paiement de tout enregistrement fera l'objet d'une convention collective spécifique et détaillée, dans le respect de la loi sur les droits voisins.

Art. 14. L'**employeur** veille à la protection des effets personnels, tels que les vêtements, l'argent etc., contre le vol.

Le travailleur est tenu d'être précautionneux avec les vêtements **et le matériel** qui lui sont confiés. L'**employeur** fournit et entretient les vêtements de travail imposés par la loi sur le bien-être au travail. Le port de vêtements de travail obligatoires doit être effectif.

L'employeur met à la disposition du travailleur de variétés les vêtements thématiques imposés qu'il doit porter pendant une représentation.

Art. 15. De werknemers hebben het recht op de werkzettel een syndicale vergadering te houden, in zover dat dit het normale verloop van het werk niet schaadt.

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1968, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de vaste vermaakgelegenheden, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de musici tewerkgesteld in ondernemingen die onder dit comité ressorteren, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 1968 (Belgisch Staatsblad van 23 oktober 1968).

Art. 17. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1999 en geldt voor onbepaalde duur. Voor het Filharmonisch Orkest van Luik treedt zij in werking uiterlijk op 31 december 2000. Zij kan worden opgezegd door elk van de ondertekenende partijen, middels een aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het paritair comité voor het vermakelijkheidsbedrijf en met een opzegtermijn van zes maanden.

Partijen komen uitdrukkelijk overeen om deze collectieve arbeidsovereenkomst in de loop van het jaar 2000 te onderwerpen aan een grondige evaluatie. Deze evaluatie kan aanleiding geven tot wijzigingen aan de tekst, zonder dat deze collectieve arbeidsovereenkomst moet worden opgezegd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van

De Minister van Werkgelegenheid,

Art. 15. Les travailleurs ont le droit de tenir une réunion syndicale au siège de travail, pour autant que celle-ci ne perturbe pas le déroulement normal du travail.

Art. 16. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 29 mai 1968, conclue en Commission paritaire nationale des entreprises permanentes de spectacle, fixant les conditions de travail des musiciens occupés dans les entreprises relevant de la même commission, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1968 (Moniteur belge du 23 octobre 1968).

Art. 17. La présente convention collective de travail prend effet le 1er juillet 1999 et est valable pour une durée indéterminée. En ce qui concerne l'Orchestre Philharmonique de Liège, elle entrera en vigueur le 31 décembre 2000 au plus tard. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant une lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire du spectacle et un délai de préavis de six mois.

Les parties conviennent explicitement de soumettre la présente convention collective de travail à une évaluation approfondie au courant de l'année 2000. Ladite évaluation peut donner lieu à la modification du texte, sans que cette convention collective de travail doive être dénoncée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du

La Ministre de l'Emploi,

## Bijlage 1

## Annexe 1

-

Weddeschalen artikel 7, § 2 op 1 juli 1999 Barèmes article 7 § 2 au 1er juillet 1999		
Spilindexcijfer 103,14 (basis 1996) - vereffening tegen 100 pct. Indice pivot 103,14 (base 1996) - liquidation à 100 p.c.		
<b>Artistieke groep / Groupe Artistique.</b>		
	Vergoeding per dienst : Indemnité par service :	Vergoeding per dienst Indemnité par service
	- Musici / Musiciens	
	- <b>Zangers</b> / Chanteurs	
	- <b>andere podiumartiesten/</b> autres artistes de spectacle	
	met uitzondering van de koorzan- gers à l'exception des choristes	
<b>Concertdienst / Service concert</b>	3 200 F	2 880 F
Repetitiedienst voor één repetitie op één dag Service de répétition pour une ré- pétition en un jour	2 120 F	1 910 F
Repetitiedienst voor twee repetities op één dag Service répétition pour deux répéti- tions en un jour	1 600 F	1 440 F
<b>Technische groep / Groupe technique</b>		
	Uurloon / Salaire horaire	
Klank en licht met eindverantwoordelijkheid Son et lumière avec responsabilité finale	525 F	
Techniek uitvoerend / Technique d'exécution	415 F	
<b>Administratieve groep / Groupe administratif</b>		
	Uurloon / Salaire horaire	
Met eindverantwoordelijkheid Responsable <b>final</b>	525 F	
Uitvoerend / Exécutant	415 F	

Weddeschalen artikel 7, § 3 - spilindexcijfer 103,14 (basis 1996) vereffeningtegen 100 pct.  
Barèmes article 7, § 3 - indece pivot 103,14 (base 1996) - liquidation à 100 p.c.

Toeassing vanaf/ application à partir du 1/7.1999

	A			B			C+			C			D		
A	jaarloon	maandloon	uurloon	jaarloon	maandloon	uurloon	jaarloon	maandloon	uurloon	jaarloon	maandloon	uurloon	jaarloon	maandloon	uurloon
N C	salaire annuel	salaire mensuel	salaire horaire	salaire annuel	salaire mensuel	salaire horaire	salaire annuel	salaire mensuel	salaire horaire	salaire annuel	salaire mensuel	salaire horaire	salaire annuel	salaire mensuel	salaire horaire
0	847 741	70 645	429	847 741	70 645	429	743 858	61 988	376	639 975	53 331	324	634 867	52 906	321
1	853 959	71 163	432	860 382	71 699	435	756 499	63 042	383	652 616	54 385	330	645 424	53 785	327
2	886 187	73 849	448	873 023	72 752	442	769 140	64 094	389	665 257	55 438	337	655 980	54 665	332
3	905 071	75 423	458	885 664	73 805	448	781 781	65 148	396	677 898	56 492	343	666 537	55 545	337
4	942 097	78 508	477	885 664	73 805	448	781 781	65 148	396	677 898	56 492	343	666 537	55 545	337
5	942 097	78 508	477	898 305	74 859	455	794 197	66 183	402	690 088	57 507	349	679 178	56 598	344
6	978 887	81 574	495	898 305	74 859	455	794 197	66 183	402	690 088	57 507	349	679 178	56 598	344
7	978 887	81 574	495	915 164	76 264	463	808 721	67393	409	702 278	58 523	355	691 819	57 652	350
8	1 015 520	84 627	514	915 164	76 264	463	808 721	67 393	409	702 278	58 523	355	691 819	57 652	350
9	1 015 520	84627	514	948 894	79 074	480	840 342	70 029	425	731 790	60 983	370	704 460	58 705	356
10	1 053 645	87 804	533	948 894	79 074	480	840 342	70 029	425	731 790	60 983	370	704 460	58 705	356
11	1 053 645	87 804	533	982 624	81 885	497	871 963	72 664	441	761 302	63 442	385	717 101	59 758	363
12	1 091 660	90 972	552	982 624	81 885	497	871 963	72 664	441	761 302	63 442	385	717 101	59 758	363
13	1 091 660	90 972	552	1 012 136	84345	512	901 475	75 123	456	790 814	65 901	400	733 960	61 163	371
14	1 129 564	94 130	572	1 012 136	84345	512	901 475	75 123	456	790 814	65 901	400	733 960	61 163	371
15	1 129 564	94 130	572	1 041 648	86 804	527	925 501	77 125	468	820 326	68 361	415	750 819	62 568	380
16	1 167 360	97 280	591	1 041 648	86 804	527	925 501	77 125	468	820 326	68361	415	750 819	62 568	380
17	1 167 360	97 280	591	1 071 160	89 263	542	960 499	80 042	486	849 838	70 820	430	767 677	63 973	388
18	1 205 092	100 424	610	1 071 160	89 263	542	960 499	80 042	486	849 838	70 820	430	767 677	63 973	388
19	1 205 092	100 424	610	1 100 672	91 723	557	990 011	82 501	501	879 350	73 279	445	784 536	65 378	397
20	1 242 740	103 562	629	1 100 672	91 723	557	990 011	82 501	501	879 350	73 279	445	784 536	65 378	397
21	1 242 740	103 562	629	1 130 293	94 191	572	1 019 578	84965	516	908 862	75 739	460	801 395	66 783	406
22	1 280 314	106 693	648	1 130 293	94 191	572	1 019 578	84 965	516	908 862	75 739	460	801 395	66 783	406
23	1 280 314	106 693	648	1 160 086	96 674	587	1 049 230	87 436	531	938 374	78 198	475	818 254	68 188	414
24	1 317 815	109 818	667	1 160 086	96 674	587	1 049 230	87436	531	938 374	78 198	475	818254	68 188	414
25	1317815	109 818	667	1 189 878	99 157	602	1 078 882	89 907	546	967 886	80 657	490	835 113	69 593	423
26	1 355 255	112 938	686	1 189 878	99157	602	1 078 882	89 907	546	967 886	80 657	490	835 113	69 593	423
27	1 355 255	112 938	686	1 219 670	101 639	617	1 108 534	92 378	561	997 398	83 116	505	851 971	70 998	431
28	1 392 658	116 055	705	1 219 670	101 639	617	1 108 534	92 378	561	997 398	83 116	505	851 971	70 998	431
29	1 417 930	118 161	718	1 249 463	104 122	632	1 138 186	94 849	576	1 026 910	85 576	520	868 830	72 403	440